第一回

白龍喺佢個𠺌[1] 徐玄滬喺牛津嘅嗰間豆腐潤咁細嘅房度亾[2]緊——徐玄滬本來就應該係喺呢間房度瞓嘅，但係佢女朋友咁啱喺德國返到黎牛津，佢就吔一聲過咗去陪佢過夜，咁樣就夾夾白龍佢自己一個一枝公獨霸成張床咋。

月亮高照，白龍本來係諗住同佢個好朋友麥花臣金將軍見面，飲番兩杯——但係聲々[3]話又冇咗件事咁，佢索性就喺 The Bear 度自己一個叫咗杯超大杯嘅紅酒黎飲，煲咗一啖煙。飲完之後就自己躝咗返房。

喺夜闌人靜月光野藍嘅牛津，白龍挨住窗邊喺度百無聊賴，忽然依稀聽到喺窗外有人聲。

咁夜媽々喺英國班玩到冇晒分寸嘅鬼仔鬼妹飲到一扳野孛乖鬼叫實在唔係乜嘢奇景，白龍喺英國逗留咗兩個月都已經慣晒。奇嘅係，白龍認真噉聽，似乎係廣東話。再落力噉聽，真係無可置疑係廣東話。

---

[1] 𠺌（Friend）一詞，已經完全完成粵詞化過程，粵音基本上為 feng1，方井切陰平，意思無異於其英語詞本義。例句：「佢係我個 friend。」「我同佢咁 friend，佢實應承嘅！」「你呢個創業建議咪姐係網購噉 friend？」可考慮賜字，然未見合適者。

[2] 亾，讀 he 3，去旡切陰去。意思豐富，《粵典》列「亾」有四解：一、敷衍、不認真、交行貨；二、無所事事，漫無目的地打發時間；三、求其、不認真、馬虎、得過且過；四、形容事情缺乏挑戰性，可以輕鬆完成。例句：「佢做野不嬲都係咁亾。」「我呢排日日淨係喺屋企亾。」「份報告亾俾佢咪算囉。」「個測驗超亾，冇溫書都實合格。」例句坊間俗寫有「hea」、「迤」、「池」等，最為普遍這為「hea」。茲取《學苑》中《提升香港話地位——剝脫既定思想賦予口語詞彙書面寫法》一文之建議，取「亾」為其字。「亾」本為「亡」之異體字，但已乃死字一個。該文建議取「亾」為「hea」之賜字，是因為「亾」像一人躺臥在床上百無聊賴之形。茲實乃「形借」之為。「形借」類似「假借」，都是把已有之字重新註釋，注入新用法的技巧。「假借」借音借形不借義，「形借」則借形不借義，或借或不借音。形借字數量很少，基本上都只存在於網上語言，最為人知的例子莫過於「出獄」意思的「出冊」的「冊」。這裏的「冊」，意思不是「書冊」，而是取「冊」像監獄鐵欄之形，繼而從新註釋「冊」為監獄。斯「冊」借形借音不借義，而我們的「亾」則借形而義音均不借。其他的頗為流行的形借字包括「囧」、「厷」等等。

[3] 見 37 號註。

白龍隊個頭望出窗，見住瀟灑唔當英國寒風係咩一回事着住短褲同一件黑色衭袴[4]嘅將軍佢喺樓下，好似喺度謦緊電話。語氣同平時毫不急躁嘅將軍佢有啲唔同，似乎略有啲唔耐煩之氣，仲有啲氣餒嘅忲[5]，少々躁底㗎。

將軍抬高頭望住白龍，白龍望住佢。將軍轉咗入去前面冇幾遠嘅街嗰度，放低咗聲浪。

白龍縮返個頭入房，乍々臨着咗件長袖衫，振手攞咗件外套，執齐包煙，落街。

麥花臣金將軍個電話好快就謦完，明顯不歡而散，而且結束得早過應當結束之時。

「乔，白龍。」

「將軍。」

「佘季[6]呀，搞到咁遲。」

「唔緊要。我仲以為你同嗰個嘅野喺度搞緊野㗎。」

「你話莉麗絲？唔會咋，係要艳艳[7]係要扑野就唔出黎咋。不過就算有得扑都唔係今日咋。你山長水遠黎到呢度，梗係要聚下舊嘅。女仔嚟。」

「做咩呀，咁大火氣噉嘅？」

「冇野，同呀史提芬妮講電話，講耐咗，所以遲左出黎，佘[8]呀。」

「你同史提芬妮冇野嘛嗎？」白龍問佢。

---

4 衭袴：Hoodie。

5 Feel 一詞，已經落入香港粵語之中，已經完全完成粵詞化過程。粵化讀音為 fiu1，方夭切陰平，意思基本聲與英語詞一樣，解「感覺」，可作動詞或名詞用。例句：「情人節喺呢間餐廳食飯勁有忲。」「我食完嗰間壽司唔係好好忲。」建議可挪用「懊」之古異體字（已死）「忲」作其書寫字。

6 佘季：sorry。

7 艳艳：伊挹。

8 佘：sor ，so1，ㄙ左切陰平。源自英語道歉詞「sorry」，粵詞化後演變為「sor」。俗寫為「sor」，但亦有「梳」。建議假借「梳」處理之。

「佢夿ˇ係岎ˊ夻ˇ嘈㪫'。」麥花臣金將軍遞㞓支可樂圵白龍。樽裝可樂岎ˊ英國至少賣一支兩鎊。佢夰兩個開始行。

將軍突然之間岭ˊ話：「白龍，我真係覺得好劶㫋ˋ。」一反佢平時瀟灑脫俗，兩手掏々毫無牽掛𡀔風格。有㞓股愁氣。「其實已經儲㞓好耐架㫋ˋ。」

「其實你夰兩個到底係到做㚐岆[9]？」

「我後日夿ˇ去見佢㪫'——」

「你㐅係聽日倫敦㚐？」

「係㟁，但係去完夿ˇ即刻返牛津見佢㪫'，佢黎搵我。」

「我㠸以為你岭ˊ個莉麗絲㠸會留岎ˊ倫敦幾日㐱㚇。」

「㐅會㪫'。」

「其實做㚐㟁？聽你夰兩個講野好似攪到好僵岭ˊ。」

「佢前幾日夿ˇ㐾[10]㞓份佢報㚓㚕[11]𡀔㚏㚐㚑[12]圵你𡀔？」

「㟁㞕。」白龍點會㐅記㚒㟂。㞓ˊ份野睇到佢眼夻'凸夿，一頭霧水。佢根本岎ˊ㚖一方面乜夻'㐅識，點樣評價㚔界㚗㚘岆？

---

[9]這裏討論一下「嗟姐啫」之難。粵語有兩個發音非常相似的語氣助詞：一為 ze1，止旡切陰平，有表示「而已」之意，同「咋嘛」，一般寫作「姐」；二為 zek1，止尺切陰入，不耐煩語氣，一般寫作「啫」。兩者夻'有已定的不耐煩語氣，但「啫」較「姐」語氣為重。「嗟」讀 ze1，最初一般為嘆詞，意思是表示憂慼。後一般用來泛指帶有侮辱性的施捨，如「嗟來之食」。斯文有大量例子，不在茲費章陳列。有意見認為粵語「姐」本字為「嗟」。竊以為，「嗟」的本義的確跟粵語的語氣助詞類似，不難看出可能曾經存在的詞義的延伸關係，但「嗟」的負面語氣性過重，過於「姐」所有者。但始終「嗟」的奠雅性非常強，不應放棄此提升粵語優雅性的機會。所以即使「嗟」不同「zek1」，都以「嗟」代替「啫」。「姐」則保留。

[10] 㐾：擊，seng1，ㄙ井切陰平，與「腥」同音，來自英語「Send」，已經完全完成粵詞化過程，其意思無異於其英語詞。例句：「你擊個快勞過黎。」「我擊你去外國讀書係想你可以見見世面，㐅係想你學壞架！」取「擊」，皆因其形聲字身分。以「殸」為聲符的字數量頗多，有「聲」、「馨」、「磬」、「罄」、「謦」等。「聲」有文白二讀，斯取其白讀以詮釋「擊」之「殸」。「擊」粵語本音不詳，本義為「取牛羊乳」，死字。

[11] 㚓㚕：Masters。

[12] 㚏㚐㚑：written work。

[13] 㚗㚘：comment。

「計我話其實根本就係攞[14]氣。你又唔係讀社會學[15]，點會識呢！我畀我哋嘅工程[16]野過黎你睇要你賜評賜評都唔可能嘅啫。根本就係錯咗門路。佢問完你之後先問我，又係同一個問題嘅！啫，我想幫佢，但係點幫呀啫！我而家野我乜都唔識㗎！」

「咁我都係咁意畀啲意見佢嘅。其實我就真係冇所謂嘅，都係幫吓我哋而班細我哋做同輩應份嘅野嘅～」

「咪咁你明唔明呀白龍——佢係唔應該攞你時間畀你第一份你冇可能可以有貢獻嘅野呀，佢係反而應該畀你睇佢份自述[17] 啊啫！你英文嗽好，係要搵幫嘅都係應該搵你幫手砌揢份 自述 嘅，點會搵你去搞一份工程學嘅呢？」

自述，personal statement，個人陳述。

「不過你冇睇都都好，因為真係好笠亂。真係七國咁亂。」

「點解呀？自述咋嘛，都 又係文一份，可以點樣亂呢？你之後都 先過我睇過嘅。冇乜大不了嘅～」

佢哋兩個繼續行。而都 係牛津嘅北部，大部份都係住宅，冇乜商舖學院大樓諸如此類嘅野。除咗藍白色酷冷嘅街燈之外，就係乜都冇——冇人。一切寂靜，淨佢哋兩個大大聲係都 講野。

[14] 攞，saai1，ㄙ介切陰平，解作「浪費」。例詞有「攞錢」、「攞氣」、「攞時間」、「攞野」、「攞野食」、「攞心機」、「攞咗」、「大攞」等等。坊間一般寫作「嘥」。「攞」本義解「散失」。詹憲慈在《廣州語本字》有云：「攞澌者，散失盡也。俗謂攞若北語之篩。《集韻》攞，散失也。山皆切，或寫攞作嘥，非是，字書無嘥字。」放棄民間「嘥」的這個半共識用字，主要是因為其字乃擬聲字，而擬聲字一般除了擔任擬聲一職之外，於漢字體系裏都視之為難登大雅之堂之堂之字，故不取。

[15] 社會學：sociology。

[16] 工程：N展，engine，engineering。

[17] 自述：PS，personal statement。

「我其實最嫛吪叉係佢吟`嶲[18]我要我趕頭趕命幫佢摖[19]份野出黎吤'。我有尧所謂䆁？改我夸ˇ改吤'，但係你夰'叉好吟`遲先臨急抱佛腳乍夾咋´。䶢黎殘[20]乍黎搵我——」

[18] 嶲，coe 2，此杂切陰上，俗寫為「chur」，中心意思為「極夰ˇ消耗能量、資源」，次意思用法眾多多樣，茲不詳列。例句：「讀大學䶢一定要嶲到盡。 」「你等我嶲掂兩份報告先。」「條女成日嶲住佘，想清靜一吪´夰'難。」取「嶲」為「chur」之賜字，是考慮到「崔」與「chur」音近，尚可論作聲符。取「火」部，是因為「chur」之行為與火之「消耗能量」類似。「嶲」粵語本音不詳。粵語中韻母為 oe 杂者的字數量不多，更沒有以此為韻母適合擔任聲符的字，故此必須訓讀解決。「嶲」乃「爑」之異體字，死字也。在此順便討論一下一個不太相關的問題。如上所道，粵語中韻母為 oe 杂者的字數量不多，但其實口語中粵語中韻母為 oe 杂者的口語詞是為數不少的，譬如：「叉 gur」的「gur」，「跌 dur」的「dur」，「丫 sir」的「sir」等。有一些則有一些值得商榷的賜字，如「噓爆佢」的「噓」，「瀡滑梯」的「瀡」。這一系列的口語詞若然要字書化，因為沒有相對應聲符而缺乏適合的形聲字將會是一大難題。

[19] 這裏牽涉非常龐大的字選問題，必須釐清且訂立規範，以除紊亂。我們先處理「丼」。丼， dam2，大甘切陰上。基本意思為「用手抛掉」、「摒棄」。「丼」有大量的派生詞和用法，如：「丼垃圾」、「丼低」、「靚到丼一聲」等。或許大部分人對「丼」的理解離不開日式料理中的「丼飯」。此「丼」讀 dong1，大王切陰平，和製或和用漢字，其造字或用字原理茲不詳議，總之同字異用。《說文解字》認為「丼」是「井」的異體字。後世的文字學則有不同的見解。《集韻》中認為：「丼，投物井中聲。」近代的甲骨文研究則認為「丼」實為甲骨文「丹」字，因為丹砂在上古時期是鑿井所篩選出來的，所以這個字是個指事字，在井中的一點，䶢像徵著丹砂。這裏我們取了的是《集韻》的見解，與我們的用法相符。有人以「尨」代「丼」寫。我認為「尨」美感絕不及「丼」，故不取用。

坊間有用「摖」、「抌」等來代替以上的「丼」。茲將討論為何不妥，並提出其適宜之用法。

摖，dap6，大及切陽入。這個顯然是會意字，但這個幫助不了太多。摖，按其讀音應解做「握緊拳頭擊打」之意，其意可見於寫「包剪摖」一詞時往往只用「摖」而不用其他字。 其衍生和派生詞包括「摖佢」、「摖骨」、「摖 code」、「摖 proposal」、「摖 paper」、「摖紙」等。

抌，dam2，大甘切陰上，與「丼」同音，故此常常混淆使用。但「抌」之意乃「深擊」、「刺」、「手搏」。《說文解字》對「抌」亦解作「深擊也」。故此，不可代替「丼」，其衍生詞包括「抌心口」、「抌心抌肺」、「抌印」等等。坊間有用「抌」於「dam6 波鐘 」、「dam6 時間」等詞中。竊以為誤矣，應該用且訓讀（異讀）「耽」處理，亦即將其寫作為「耽波鐘 」、「耽時間」。坊間亦有將「抌」與「dam3 落黎」之「dam3」互用。斯不可取也。此「dam3」有「下垂」之意，顯然與「抌」無關。此「dam3」應用「髧」，事關其「髟」部將其字與頭髮掛上概念關係，勾起長頭髮下垂之景象，非常恰當。「髧」之用法包括「霉髧墮」、「霉當髧」、「將岑頭髮髧落黎」等。

[20] 殘：dead，deadline。

「佢殘幾時？」

「其實𠲖𠲕有成個月嘅，至少份悉芸秀𠲖已經攪掂𠺝，但係孛㕭冇用旂'。係想你幫佢睇𠾵´過𠾵´目𡃉，但係前提係要有野畀你睇仐奀㕭´！」

「寫份野嘅。」白龍話，「大家呑'𡁵´𠯿個大學職場上打滾𠺝𡂝´耐𠯿'，冇難得一身好本領呑'應該練得一手好功夫旂'。求其鳩噏𠯿門藝術大家㐅係應該已經練得爐火純青嘅㗎尧？」

「屌，呑'要有野畀你改仐奀㕭´。㐅係佢揺㐅呑´分野出黎嘅問題𡃉！係孛㕭全部野停斉𠯿'，個殘𠯿[21]𠲖繼續衝斉黎，𠲕要走黎殺到斉身添旂'，但係孛㕭𠲖搞斉斉岑狗屎垃圾陀手攤腳。㐅好話張𦊅𡋗寫㐅寫奀成可㐅可以㒞到出黎𡃉～個碩士報㐅報呑´呑'成問題𠯿'屌。」將軍即刻扭開𠺝樽可樂大啖啖飲𠺝啖，下火。但係白龍呑'㐅係好聽奀出個問題係𡁵´毕一呑˜。

「𡂝´其實嘅係尧事㗎？發生𠺝岑咩事搞到𡂝`大鑊連報㐅報呑´呑'成問題𡃉？」

「個問題係——屌！佢老竇老母話㐅想佢繼續留𡁵´英國𡃉！屌！」

「𠾵？」白龍一面愕然。「㐅留𡁵´英國？𡂝´去邊𡃉？㐅讀書𡃉？即刻開工？史提芬妮讀㑒仐丬旂㛏冇碩士奀開工𡃉？」

「屌！佢老竇老母想上去尧大灣區呑˜退休，仒孛想史提芬妮返香港秂𠯿'屌。」

「𡂝´姐係佢夻想佢返香港讀㚌𨰻？」

「係𡃉屌！但係－屌！你知㕭旂'，香港岑學位，尤其是係岑尧碩士乜夂物夂，根本𠲖係廢嘅！𦛚丬𦊅厸[22]旂'白龍（「𠯿斉㚖」[23]白龍答佢），你㚒我呑'知道香港嘅大學㚒外國嘅大學比，毕呑˜有奀比嘅𠰺？你𡕢㚌𢻨[24]呑'已經係𡂝´𠯿'，何況係碩士博士？屌，香港人眼光𡂝`狹窄𡂝`孤陋寡聞𡂝`鬼市

---

21 殘𠯿：deadline。

22 𦛚丬𦊅厸：No offence。

23 𠯿斉㚖：none taken。

24 𡕢㚌𢻨 ：undergrad。

儈，佢哋英國嘅野雞大學都可以同港大中大比喺香港職場上鬥嘅已經唔係新鮮事嚟㗎，有啲可能仲會咁蠢返去香港都讀嘅呢！」將軍真係好燥底。好罕有咁燥底。

原來如此。白龍又繼續問：「但係佢老竇老母要退休上大灣區都冇上大灣區啦，關史提芬妮去邊都讀書事咩啫。」

「佢老竇老母其實一直都唔黎惧[25]佢去英國讀書嘅！」

「但係佢又成個點會喺英國讀嘅？」

「咁係因為佢當年同佢老竇炒大鑊，嘈到拆天佢老竇老母心軟咗先肯畀佢出國。」

「咁都已經有先例啦，可以再黎嘅嘅。」

「好似你講到咁易又好啦。你發爛渣秀發爛渣，去咗都讀碩士你都都要講少々道理嘅。嚟嘅佢老竇老母要退休啦，要乜々物々，你要同個退休開始食穀種嘅老人家挨[26]，你橫睇掂睇都係會處於下風啦。加上佢老竇老母根本又係完全同社會脫節，仲係停留喺八十年代嗰陣以為港大已經好々，鹹水唔輪到你浸嘅嗰陣思想都。。。喺，屌，最難搞嘅莫過於佢咁講嘢嘅嗰陣『係香港讀書有啲唔好呀？』『好々咁都解要去鬼佬地方讀呀？』咁嘅戇鳩[27]嘅說話。」

---

[25] Like 之粵音化。 Like 這個詞在粵詞化的過程中衍生了兩種粵語對應。兩者雖然同源，但在粵語中的用法和發音都幾乎毫不相關。Like 的第一個粵化生成詞，讀做 lai1，力兮切陰平。以此音存在的「like」相信是比較近期才出現，其用法有：「俾個 like 我啦！」「佢成日鋪嘢嘅呃 like 嘅野。」而第二個粵化生成詞，則把「like」這一個在英語為單音節的詞分拆為兩個音節，讀為 lai1 ki1，力兮切陰平，其儿切陰平。此用法較為悠久，例句有「波士唔 lai1 ki1！」這兩個分別都是 like 的粵化生成詞，理應不該二合為一只以一個方案來字書化，反而應該採納兩個分開的字書化方案，各賜其字。

[26]挨：哀，ngaai1，兀兮切陰平，解「哀求」、「祈求」。例句：「我哀你啦，返黎屋企啦！」「你點樣哀佢都冇用架啦。」本字應該乃「哀」，音異的現象也許是因為為了區別動詞名詞而演變而成。坊間有以「翳」書之的俗寫習慣，如「翳親加薪塊面挪起惡睇。」（《半斤八兩》）愚見以為，此俗寫不可取。

[27] 「戇鳩」一詞，無不曉粵語者不懂之詞也，更可謂無不曉粵語者不好用之詞也。其詞鏗鏘有力、用途靈活柔軟，且有大量衍生詞。然而，其「鳩」之選字，內含一大選字難題。眾所周知，粵語中最為粗鄙之穢詞，乃「屌」、「鳩」、「撚」、「柒」、

「冇乜野嘅～上一輩嘅吟´樣諗。。。」

「氽」將軍忽然嘆氣話：「佢禮拜二畀你睇畀你評，你𡃁禮拜二吓´晚改好㕭禮拜三朝早遞𠺢畀佢——佢𧨾要係禮拜二凌晨畀你𠻺——氽，你吟`趕𡁵'蕉到份野畀佢，我𡁵'真係㐅該㕭你旂`——吟`蕉要你揦份野出黎畀佢。。。」

「㕭𡁵吟´又㐅使[28]。」白龍丟將軍佢講。「你有冇睇𡁵´我標𡃁評語嘅吓´個版本？」

「閪」——茲以其最為普遍之俗寫呈現之。我們在此姑且先竊稱這五口語詞為「五穢」，並以以上的次序編排，以方便討論。「五穢」雖然有以上的俗寫，但其實有另外兩套的寫法。兩套寫法比以上的「五穢」俗寫來得有系統和字型設計上的邏輯性和互相關聯性。第一組寫法，均建於「尸」字部，分別為：屌、尻（又作㞗）、外尸內屖、屎、屄。我們姑且稱這一組以「尸」為首的「五穢」為「尸部五穢」。另外一組寫法則建於「門」字傍，有「一門五傑」、「門氏五虎將」之稱呼，有收錄於《康熙字典》中，分別為：閍、閌、閵、閸、閪。顯然，「尸部五穢」一組字的內部完整性絕對不及「一門五傑」。「尸部五穢」有成員缺乏電腦字符，且有些是形聲字有些是會意字而有成員則好像什麼𡁵'不是（屎）。相比起來，「一門五傑」清一色形聲字，有條理且察而見意，明顯勝於「尸部五穢」。有見及此，理論上如果要為「五穢」賜字的話，「一門五傑」必定為首選，甚至絕對優勝於現時採用的俗寫。然而，愚見以為，雖然粵語字書化的過程必須梳理其文字，甚至要反其約定俗成的共識以達到其他更重要的目的，在「五穢」的選字問題上，卻不宜修改，不宜摒棄俗寫而採納「一門五傑」。原因是因為「五穢」的俗寫實在太過根深蒂固，已經深入民心，其共識已經非常堅強鞏固，幾乎強如「佢」字所享有的共識。面對這樣堅固明顯的共識，為求一滿某種虛無縹緲的美感主義，實在說不過去。𡃁`且，「五穢」已經衍生了大量的衍生詞，而有好一部分的衍生儘管仍然是髒話穢語，實在有不少是有龐大和活生生的政治和社區文化力量的。譬如「女權撚」、「耶撚」、「環保撚」等中的「撚」，已經成為了一個獨立和具有非一般生命力的語素。若然把俗寫推倒重來，恐怕只會嚴重干擾自然的語言發展，得不償失。

[28] 「使」在粵語是一個非常重要的詞，有文白異讀。文讀為 si2，ㄙ儿切陰上，白讀則為 sai2，ㄙㄎ切陰上。「使」文讀時解「使得」、「導致」，白讀時解「指使」、「命令」、「使用」。後者用法例句：「錢應使得使，㐅好亂吟`揈。」「有錢使得鬼推磨。」「佢真係使人㐅使本架。」「去歐洲旅行𡃁預𡃁使錢架旂'。」「𠮶𡁵吟`顯淺嘅道理使鬼你講！」由此可見粵語非常活用此詞。坊間的俗寫卻沒有太穩定的共識，且不太熱衷使用「使」字書寫其音。一般有以下按情況而變異的寫法。每當「sai2」是配上「錢」時，𡃁會多用「洗」字，這使得「洗黑錢」一詞語帶相關。而在其他情況，當語文明顯是粵語時，則多用「駛」。這個現象可能是因為粵語人，尤其是香港人，感覺由於「使」字在白言文中地位重要，要不是覺得粵語以「使」寫「sai2」𡃁有挪用之嫌，𡃁是覺得「使」、「sai2」根本不是同一個字的文白異讀。這是可以理解的，因為當我們以「使」寫「sai2」時，不論朗讀心讀也會有猶疑，但如果

「有！㗎係有㗎'！」

「我旮'好似寫𠮶好多野畀佢，好多旮'計我話旮'幾㗎𠲵𠱸，旮'幾㐅畀面話𠲵𠱸。你有冇睇旮´㗎。」

「我見旮´㗎屌。你明㐅明㗎——佢。。。我真係無諗過𠯐´㗎'。我真係好辛苦㗎，佢成日猛𠯐`蕉𠹌我，真係好㐃㗎异季[29]㗎'。你知㐅知㗎㗎，佢𠯐終於肯疊齐心水落手落腳去搞佢個大乍報㗎𠱸嘅野，㐅理佢老竇老母卒之肯開片又報獎學金乜々物々全部旮'係我𢭃[30]佢出黎𠱸。佢老竇老母係極品已經算㗎'，佢自己𠹌要㐂佢夯衰齐一份，做乜旮'刁僑扭擰，㗎々㗎々，零舍嬰㗎。如果㐅係我睇𠹌佢，㐅係因為我踢佢一腳佢先行一步，佢真係瞓到天光旮'㐅知發生㗎事！」

佢夯轉𠮶入一條小路，條小路通往一個細々夯，好的式嘅一個小公園，側近有條悠々小河流。

「㗎，𠲵㗎旮`㗎。」

佢夯𠺢´個公園旮` 搵𠮶張長櫈，冇乜太勁嘅街燈光，於是𠲵坐低𠮶。白龍眼見四周圍黑影黃燈縱橫交錯，情不自禁諗㗎𠺢幾個鐘頭前𠺢´ The Bear 旮` 等將軍佢出現時無聊有感寫嘅𠱸´首詩——但係話口未完，佢㗎個刹那間回想嘅片段，有𠯐`快黎𠲵有𠯐`快消失𠮶。

「其實佢成日猛𠯐`蕉𠹌我，我真係好㐅開心㗎'。」

用「駛」寫「sai2」則清楚明白，沒讀錯或傳遞意思不清之尷尬了。竊以為，粵語處理斯問題，「洗」可以不作考慮，而盡量推行「使」，𠺢`看看大眾閱讀反應如何。如果仍然長期出現分不清的問題，猶如普通話語群長期有好一部份用家分不清「的」、「得」、「地」的話，那𠲵無辦法，唯有放棄較為奠雅的「使」而改用「駛」好了。

29 㐃㗎异季 ：suffocating。

30 𢭃：擢，cok3，此乇切中入，俗寫「chok」，解「猛烈搖動以強行得出某物」。例詞有：「擢樣」（解「裝模作樣使得自己顯得異於平常地英俊瀟灑」，一般指男性）、「擢 cheat」、「擢機」。例句：「佢成日影相旮'擺齐㗎㗎擢樣架。」「你𠺢`擢佢旮'係冇用架㗎'，佢點樣旮'係㐅會㐂你講。」「你㐅好擢細路仔㗎！因住擢親條頸㗎！」《說文解字》指「擢，引也。」《方言》則曰：「擢，拔也。」《小爾雅》亦曰「拔根曰擢」。基本上與當今「擢」的使用意思大同小異，故此認為採用適合。

「你哋呢樣嘅情況維持咗已經有幾耐？」

「已經好耐架喇，有成年喇。」麥花臣金將軍講咗呢句就坐低咗，跟住佢件外套個衫袋度撈吓撈。撈緊乜野？

「你等我一陣。」佢話。始終都係所謂嘅兄弟情。麥花臣金將軍終歸都係著重呢種好老土但又真樸嘅「兄弟情」。如果認真少少去諗嘅話其實真係俍[31]到爆，但係問世間有幾多人有呢種嘅友情呢？有嘅，又試問佢哋有幾何可以真係可以出黎一齊感受感受呢？老實講，真係冇乜。或許，呢個就係點解香港咁多人將自己想同人連繫綽綁[32]嘅需要寄託喺啲係比喻好似咩豆腐火腩飯咁嘅野。

「咩呀，臨急臨忙冇好好準備。希望冇損冇爛啦。」

將軍佢係佢嗰衫袋拎咗啲野出黎。一啲用咗條白色手巾仔包咗嘅野。

「你又係呀嘛～」白龍見到就即刻話。

「我都話咗。你山長水遠黎到呢度，我有咩可能唔招呼你嘅啫？」

將軍佢慢慢咁揭開咗條手巾仔嘅四個角，中間坐咗落兩朵花。兩朵大概手心咁大嘅蓮花。兩朵都係好靚嘅粉紅色，其美於佢哋身邊嘅金光之下依然不減。細心啲睇，一朵係比較深嘅粉紅色，幾乎有少少似粵劇花旦面譜嘅粉紅。而另外一朵，就比較淺、粉、淡。兩朵都散發著淡淡嘅粉香。

「你真係太唔話得喇將軍。」

「唔使講咁多野喇。請！」

佢哋兩條友一人攞咗一啲蓮花，好似碰杯咁「碰蓮花」（「飲勝！」），然之後就一人一啖咁咬咗啲蓮花。咬落去一個下發出咗清脆利落，好似咬蘋果咁嘅聲。「咔嚓」咁。然之後就甜絲絲帶微微花香，又帶好似

[31] 俍，leong1，力丈切陰平。「老土」、「過氣」、「缺乏美感」之意，一般用於形容他人衣著打扮，或事物的外表形態及其裝飾等。用例：「佢著衫勁俍喇。」「個新建成嘅市政大樓嘅樣好俍呀。「俍」本義為「善於，擅長」，又解作「行走緩慢」，本音為「loeng4」，除了曾於古書和部分生僻詞中使用之外，基本上非常用漢字。採納「俍」是因為「俍」乃形聲字，且「俍」本用於形容他人衣著，故適合。

[32] 綽綁：connect。

士多啤梨溝齐荔枝吟´嘅味乘搭趻岁果汁湧夯出黎，淹沒夯條脷上面嘅每一個味蕾。吞落肚嘅吤´一刻，個胃旾'感覺旾ˇ佢夰嘅大駕光臨，突然之間變旾´既係溫暖又係清爽。齒頰留香實在係言輕尯。好似波爾多紅酒吟´，岁果肉埾佢嘅個種香埾味道係吤´口腔旾'一直醞釀，一直打滾兜々轉々不停吟´演化，層出不窮。將軍第一次教白龍佢食蓮，𠮶話「如果你攵刷牙嘅話，真係可以繞樑三日咋！」

白龍捩[33]手想攞支煙出黎，將軍趴喝趻佢。「等陣先！你喫夯収蓮花先至好對煙岂對酒岂兮，如果攵係個岁紓季厸苎[34] 會搞歪[35] 夯架！」白龍收返齐支煙。「菈旀'，喫齐佢旀'。」將軍話。

又一襘嘅鮮果味埾花香。

佢夰兩個之後坐趾係張凳旾ˇ一𠮶。冇野。等。等。

---

[33] 捩，有兩讀音，這裏讀 lai2，力兮切陰上。「捩」有三個意思：一、拗折，折斷；二、扭轉、擰；三、違逆；不順。組成詞包括「𨂽捩頸」、「捩手」、「捩轉」。唐韓愈在其文章《送窮文》亦有「捩手覆羹」一詞，指手一動趴把羹倒翻，比喻動輒闖禍。「捩」另外一個讀音為 lit3，力必切中入，如「「轉捩點」。
「捩」和「戾」讀音和意思旾'相似，在此釐清。「戾」字有多個解釋，基本義為「彎曲」。《說文解字》有以下的解釋：「曲也。從犬出戶下。戾者，身曲戾也。」也趴是說，「戾」是個會意字，从户从犬。「戾」解「彎曲」是因為每逢有狗（犬）從室內（户)走出來，其身軀趴必然彎曲。引申義又有違背、破裂、暴戾、猛烈、安定、罪行、禍患等。戾，有至少兩讀音。第一個讀音為 leoi6，力句切陽去，例詞有「暴戾」。 第二個則為 lai6，力兮切陽去。粵音讀 lai6 時則乃趴「戾」保留最古之字義——「彎曲」，例詞有「戾橫折曲」、「狼戾」、「冤戾」等。
[34] 岁紓季厸苎 ：experience。
[35] 歪橫，waang1，禾孟切陰平聲。「搞橫」解釋「叉禍」、「搞亂」，例句可見於近期香港電影開映前所播出的呼籲廣告「成個電影業畀你搞橫夯旀'！」（https://www.youtube.com/watch?v=TeAYDLfgICk）坊間有見認為此「橫」應該寫為「黃」。《漢典》指「黃」有「垮掉，壞了事」的意思，其例子引自《紅樓夢》：「薛蟠聽了這話，又怕鬧黃了寶蟾之事，忙又趕來罵秋菱。」坊間又有論指其「本字」為「尪」。取「橫」而不取其他者，主要是因為「橫」粵音與「waang1」音最為近，可視作為異讀。屿´且，一般而言「橫」與「直」在本義和延伸義上旾'相對。「直」為褒，「橫」為貶；「直」為好，「橫」為不良。故此「橫」有「兇暴，不講理」的延伸意思，可以配詞作「蠻橫」、「強橫」、「橫暴」、「橫蠻」。「橫」又有「意外的，不尋常的」的意思，故此有「橫財」、「橫禍」、「橫事」、「橫死」等衍生詞。取「橫」為「waang1」，趴是巧取此義。

之後進軍叺吋係佢個褲袋㗎攞咗支煙斗出黎。「你介冇介意？」

將軍𠵱家食煙㗎食㗎特別有型。冇一支一支煙咁食，佢特別鍾意玩奀奀㗎𢱕𢱕[36]玩法，佢支煙㗎撩㗎煙草出黎，然之後對落個煙斗嘴㗎吋點著慢々食。問將軍佢㗎解要咁樣食，問佢咁樣食法係乜零舍好味㗎過癮㗎。佢叺答話因為用黎包啲㗎煙草用黎整支煙支出黎嘅煙紙加咗阻燃劑，所以會燒㗎特別快，而且更加傷身乑。

白龍佢自己攞咗支煙出黎，然之後叺成盒俾咗將軍佢慢冇砌。「好耑㐅。」佢話。

將軍攊咗佢㗎架撐出來，開始埋頭苦幹，冇望白龍。冇得閒望白龍。

搞𠮶搞路搞咗好一𠵱之後卒之搞掂。麥花臣金將軍攞咗佢個支煙斗，咁支好表現到佢浪子不羈風範嘅木煙斗出黎，擺咗㗎已經磨碎攪爛咗嘅煙草入去個煙斗嘴，跟𠵱佢攞咗個火機出黎，點咗一野——佢間々歇々咁朔咗幾啖。

然之後佢畀㗎煙佢佢口鼻瀡𠮶出來。抬望眼仰天長嘯。

麥花臣金將軍遞咗支煙斗𡀔火機畀白龍。

「冇該。」

「冇使。」

「𠱁」一聲撻咗火，然之後叺隊奀去個煙頭。吋黎多一啖。又一樞々嘅煙。好濃。。。但係－平時嘅將軍食煙㗎幾快瀡返口煙出黎，但係今日呼煙嘅𠮶個動作，將軍好似做㗎零舍慢。耑冇係，非也，佢根本好似冇。佢奪

[36]𢱕𢱕：撩棱，liu1 lang1，力夭切陰平，力生切陰平，用作形容事情或事物稀奇古怪刁鑽，極㗎專門難曉。例句：「佢博士論文所覆蓋嘅，係㗎特別撩棱嘅代數拓撲學，淨係得好少人睇得明。」「安德魯·懷爾斯嘅『費馬最後定理』嘅証明相當之撩棱，所以刊登咗之後㗎要一段時間先發現原來有甩漏。」「撩棱」俗寫有作「叮嚨」。取「撩棱」，乃因為其字書化方案的用字，可以㗎詮釋為一個非常符合其詞詞義的意境。《康熙字典》曰；「殿堂上最高處曰柧棱」，「撩棱」顧名思義便是用手撩屋頂的柧棱，此舉自然十分刁鑽也。

低咗個頭，翹腳，微斉咗食眼，用夰力合斉夰眼好專注噉望黑暗中佢可以望到嘅野。佢鼻哥窿有煙慢々飄出來。

佢哋噉樣坐咗一陣，跟住將軍先至率先開口講野。

「夰芈。」佢話。「夰。」

「冇所謂。」白龍應佢話。跟住對佢問：「其實發生咗乜嘢事呀？除咗簡單野之外。我一直都以為你哋兩個好々嘅㝉。」

「佢年幾前同我有啲疏離咗，又係因為嗌交。其實都係我衰仔我仆街嘅。。。」

「咪係男人都仆街架啦，乜事呀？」

「噉我同佢鬧交芈衤，噉我失意咗出去淢[37]㕭。史提芬妮佢噉清楚我籠野，佢係燥底又好，索[38]咗又好，呷醋火滾乜都好啦，佢總之叫自己出咗去淢，噉叫食咗個男仔——」

---

[37] 淢，wek1，禾尺切陰入。解「出去玩」、「出街蒲」之意，特別是指夜晚到煙酒風流之地花天酒地、男歡女愛。例句：「我哋今晚出去老蘭淢個夠！」「淢得多因住傷肝傷腎芈。」wek1 據筆者理解並無所謂之本字，亦不見任何懷疑乃本字的選擇。愚見以為，可自行賜字。與其花費精力做字，不如死字復活，舊字新用，現取「淢」。「淢」乃死字，本義解作「急流」，粵語本音為 wik6。現正舊字新用且訓讀作罷。那取「淢」有沒有任何的內部邏輯和原因呀？理論上，按照傳統的漢字造字賜字理則，wek1 大概會以形聲字字來解決其有音無字的問題。而按照這套邏輯，不論其聲符是什麼，斷估其邊旁必定為「女」字旁。理論上應選用女字旁，無非是因為傳統漢字理則以女為樂，如「娛」、「耍」等。故此若然要承繼此邏輯，wek1 之字書符號理應像「女或」樣子的東西。我認為此案不可取。其一是因為沒有這個電腦字符，其麻煩不抵其得益。但最重要的是，斯字選延續著一種不要得的辱女思維。取「淢」，是有見其字的水字旁。粵語人以水為財，斯理則可屢見於其詞彙措辭，茲不贅述。取「淢」，叫是要強調和指出，「出去淢」的這個行為，是要花費很多錢（水）的。

[38] 索，sok1，ㄙ乇切陰入。「索」源自英語「Short」，已經完全完成粵詞化過程，解「思緒混亂錯誤」，意同「黐線」，其成詞邏輯亦同「黐線」。「索」的意思，源自「short circuit」「短路」之意。例句：「佢係咪食藥食到索咗？」「佢都索索地架。」取「索」字，乃假借。斯處有另外一層的問題，宜費章討論討論。粵語中有另外一個讀音相同的「索」，其意思為「性感」，一半俗寫叫是「索」，如「佢好索啊！」愚見以為，建議取「虩」來字書化有「性感」意思的那個「索」，而「索」則留作假借用作為英源粵詞「short」的選字。取「虩」除了是因為他是形聲字之外，是因為「虩」的「虍」字偏旁有非常有意思的意符功能。「虍」，將「虩」的「性感」之意與「老虎」掛鈎，不但脗合已有的基本詞義，且更引起無窮想像和性遐想。

「食吤？」白龍打斷佢問：「係識吤定係食吤？」

「㐅係識吤－」將軍答佢，但係即刻吞㓥亻亍岭`轉補口話：「㕥㦽其實㑹'某程㑹ˇ上可以話係食吤㖂，不過你聽㫮先㫐'－」

「㕾㝵好々々，你繼續講。」

「㫐，岭´我又㓙係話佢出去減㕭佢㚖我不忠我㕭所以嬲吤佢岭´解——話㚘我㑹'成日出去玩，有女㕭溝㚒。但係我㑹'只不過係出去玩㖒㕕。你係要玩㖂㚗ˇ好々㚘出去玩個夠玩餐飽㫐'——乜我㓥單野冇㕾你講㚒？——佢出吤去，跟岭㕾吤個條仔㕭´㚒好埋，幾乎係㫮一齊岭´。岭´之後我㕾史提芬妮佢詃佘季[39]㕾㕚㓥佢㫐`，佢㕭㕾吤個男仔分開吤。㚒知㓥條仔竟然攞吤㕯㓙出㚒街㖂相黎威脅佢話要行㓥㫮一齊㕙！」

「㕭？岭´㚒策法㐅你？」

「㕥！㓥樣㚗´講，一匹布岭`長。最慘㕾最搞到我㖂係佢冇㕾我講，佢真係傻頭傻腦岭´任由個男仔要脅佢，畀佢岭´耍法吐要畀佢搬㫮吤入去佢自己屋企成個月㚒！」

「㕙屌㓙㩒係㖒？直情係引狼入室。」

「㚗ˇ係㫐'屌！你知㕕，㓥一大乍最搞到我㖂㕭係佢冇㕾我講。佢真係戇鳩々岭´㕾個男仔話㕭´㫮一齊㕭㕭´㫮一齊，話掟煲㕭掟煲，諗㑹'㓙諗、度㑹'㓙度——個男仔不知好歹戇鳩々岭´聯絡我，係奚落我又好撩交打又好，我㓥知道單野㖂來龍去脈。」

「岭´之後㖂？」

「吐未有『岭´之後』㫐～㕭´我諗㖨㚒拆㫐´陣，個男仔在鬼々鼠々約吤㐅史提芬妮出黎，跟岭我㓙知發生吤㕯㚒事㫐'，佢㫮㕭去吤𨋢[40]玩㐅癲㐅。

---

[39] 詃佘季 ：say sorry。

[40] 𨋢：Club，已經完全粵詞化過程，粵音讀 kap1，企及切陰入，意思跟其英語詞無異，舊時或以「俱樂部」譯之。既然完成了粵詞化過程，理應賜字。搜羅上下，不見合適舊字死字。可考慮造字處理。建議「舍及」，左从舍右从及，舍為意符、及為聲符，形聲字。

史提芬妮之後同我講返㗎，佢話佢哋食咗蓮花，又飲咗好多酒。佢唔記得之後發生咗乜事㗎，但係當佢再次有意識嗰陣佢就發現自己同嗰個男仔喺同一張床嗰度。佢哋兩個都打大赤肋光脫々咁。」

「冇屎！點解會搞到咁嘅地步㗎！咁跟住呢？發生咗乜事？」

「咁冇㗎。佢嚇到面都黃晒，驚惶失措之下即刻著返衫㗎々臨即刻扯㗎。」

「佢唔叫醒條仆街問佢個究竟？」

「屌，我事後都先發覺佢應該咁樣㗎屌！但係史提芬妮已經走咗，況且佢嗰下根本就唔想再見到嗰條仆街，佢又驚又物之下打咗電話畀將個情況一五一十講晒畀我聽。。。咁，咁跟住就同佢策掂佢㗎。就繼續㗎。」

將軍啜咗好長嘅一啖，又放咗好長嘅一啖煙。

「咁之後我就幫佢策掂咗佢㗎，但我哋之後都冇正式話喺返晒一齊。」

將軍佢吸多咗一啖之後就低咗支煙斗畀白龍。

「黎㗎，都話咗咁樣食過癮啲㗎喇。整返啖㗎。」

白龍佢雖然唔係第一次，但係用煙斗就真係係初哥，始終都係唔係好慣，唔係好識點樣先可以唔辣親同濁親喉嚨。

「你唔可以咁大力吸㗎。」將軍喺佢旁邊指導。「要輕々力，喺側跟留返啲位畀啲空氣鼠入去。如果唔係佢就會爆燃[41] 得太快然之後就會濁親。」

將軍話口未完白龍就領[42]咗野，咳々々。麥花臣金將軍就指住佢冇幾耐前遞畀白龍嘅嗰支可樂。「飲返啖舒緩吓㗎，如果唔係咳成晚咳到你甩肺。」白龍遵命，即刻大啖大啖咁飲舒服咗好多。

抖順條氣，白龍就話：「咁你打算同史提芬妮點？」

---

[41] 爆燃 ：combust。

[42] 領，茲讀 leng2，力井切陰上，茲解「遭受」，例句「我懷疑尋晚扑野領咗野。」「今次考試實領野㗎！溫錯書喇！」「今次你都唔領大鑊？！」「領」字本身有「接受，取得」的意思，粵語的這個用法可以視作為該義項的延伸。

「點？有咩可以點㗎？唔通抌低佢咩？佢已經好揦鮓[43]嘅喇，我唔想再傷害多佢幾錢重嘅。」

「咁嘅係發生咗咁多野之後你仲係對佢有感情㗎。」

「咁又係㗎。話之已經係咗一齊咁多年。其實我同佢呢排真係好唔開心——我其實已經有好耐時間我冇開心過囉。我唔係話我同佢鬧交我就唔可以認々低威扮唔知——我每次鬧交我最後都冇扮唔知遷就佢，但係我真係唔想——唔想——」

「面對咁多蘇州屎？」白龍輕々力再啜多啖。啲蓮花嘅神效似乎仲未浮現。

「係嘅係嘅。我支持佢嗰樣咁樣唔緊要嘅，但係不停咁無間斷係咁嚟，我真係好攰㗎。」

將軍佢攞咗支煙斗，再點咗兩下火，輕々啜咗一啖仔。白龍都搵手點咗支煙。煙仔嗰家野，同蓮花一樣，又係將軍嗰個最佳損友教壞佢嘅。損友嚟。不損不為友嘅。

如蓮藕絲咁平靜嘅空中飄逸。據說，煙絲嘅活動路徑係到某個階段前一直都係非常有規律，非常容易畀普通嘅物理模型嚟預測，變動都非常有條理有紋路——我哋肉眼都見到，直頭係一絲々一縷々嘅。但係一到某個位，本來有序有條理嘅煙絲就會突然之間完全失去所有結構，崩潰式飆向混沌，煙消雲散。佢哋面前黃紺々嘅景色逐漸開始朦朧。

「屌白龍，我其實最驚嘅係佢留唔到喺英國嘅。」

「點會㗎？佢如果好々哋乖々哋跟足佢哋指示交齊佢哋要嘅報名文件，又唔柒得去畀嘅話，點會失驚無神無端々留唔到喺英國㗎？」

「屌，如果佢大吉利是講句入唔到呢？咁點？」

「關咩事？佢啲叻聲冇崇[44]收，咁都可以留喺英國做嘢唔係咩？」

---

43 揦鮓：fucked-up。

44 崇：U，Uni，University。

「吓？」

「乜史提芬妮佢冇英國護照嘅咩？」

「佢有㗎，但係佢冇——冇——嗰啲嘢叫咩？」

「居留權？」

「係㗎，佢哋就係冇居留權㗎。」

「乜可以有英國護照但係冇居留權嘅咩？乜個配搭可以咁㗎？」

「唉，細節我唔知㗎，總之就係如果佢如果入唔到英國大學讀書嘅，又喺英國搵唔到工嘅話，佢就要執包袱返歸香港㗎喇。」

「你唔肯旺李[45]？」

「旺李？咪講笑啦，我喺英國佢喺香港——冇可能㗎啦。我哋夾兜口兜面咁樣同佢講。如果佢留唔到喺英國咁我哋就冇㗎嘞。仲旺李咩大佬？」

「你可以返香港咋唔係咩？」

「返香港？」將軍非常詫異，跟住就「劇」一聲笑咗吓。「返香港？屌，唔好講笑啦！返香港搞乜咩？返香港有咩好？我可以有咩前途？可以有咩作為？香港都冇我鍾意嘅嗰啲嘢。淨係得啲濕鳩基建工程。唔通我真係卑躬屈膝咁去地鐵到打工咩？大佬呀，我想玩私气[46]呀 ！想玩核聚變呀！香港邊有呢家嘢㗎？返到去咪即係我要放棄晒我全部嘅夢想同計劃？冇旱季呀[47]㗎啦喂。唔使玩㗎啦喂。咪係幫班仆街砌條地鐵出嚟砌條橋出嚟，跟住翹埋腳逗人工咁話啦喂？人哋可能嘅得落呢家嘢㗎，但係我就一定冇得聲㗎啦。留喺英國嘅話，至少我可以有選擇呀，就算英國冇野好搞，我咪

[45] 旺李：Long D。

[46] 私气：fusion，nuclear fusion，核聚變發電。

[47] 旱季呀：career。

可以去歐洲大陸睇㕭´有尧搞作㞢。奀樣𠫭'㐅會好似要㕯´香港𠫭˝坐㕯´𠫭˝虛𠫭˝光陰等蓲[48]菇。」

「㐅。」其實好有道理。好簡單㗅道理。家㕭´有能力㗅香港有毕一個㐅想移民㞢～有毕一個㐅想展翅高飛，躝屍趷路？走㚇㐃，冇鼻哥。

將軍之後又㖀`嘆㖃句：「如果要我自己一個㕯´英國，冇人冇物孤零々一個人[49]，你叫我點過日晨㞢？」

㕧´又係。㖃´種長夜空虛枕冷夜半泣㗅孤單，㖃´種㗅孤獨，白龍當然知曉。粵語裏面似乎冇好㗅詞彙去分別正面可享㞣各種使人發狂㗅「孤獨」。英文㕮有㞢㞾[50] 㞣㞾㚘[51] —— 「一個人」（「欣」）㐅同「一個人」（「仁」）。前者㗅㖃´個 㞢㞾固之然係「一個『仁』」，但係「一個『欣』」㐅單止係㞢㞾，而更加係㞾㚘——係孤身隻影，孤身隻影面對蒼天鴻海，大千世界。「身於孤獨，孤者噬己渡日」[52]。白龍當然明白將軍㑒驚㑒怕㗅係乜野。令佢詫異㗅係，佢從來𠫭'冇諗㖃好似將軍㕧´㗅人𠫭'會怕㚒㞞㕧´㗅野。

「我㐅想分開㖏。」

[48] 蓲，ngau3，兀久切陰去，亦有讀作 au3。「蓲」本音為 jau1，又久切，陰平，解「滋生」，一般用來描述植物、真菌、或菌類的自然滋生生長現象。由於一塊物件要非常之沒有動靜，長期處於陰暗環境，方可以滋生和培養出真菌或菌類，故此「蓲」亦比喻上延伸出了一個描述人長期不活動，不事生產的動詞用法。例句：「你㖀`㐅擺番㞞點心入雪櫃㕮會開始蓲毛菌架㖏'。」「一日到黑𠫭'㐅出街淨係㕯´屋企蓲，你最好㗅時光㕮㕧`浪費㑒架㖏'。」取「蓲」為 ngau3 之字書方案，訓讀為 ngau3。取「蓲」，乃因為基本上其形聲字符合 ngau3，艸字旁符合 ngau3 「生長」之意。

[49]「人」字有兩讀法。最為普遍者莫過於「仁」讀法，但亦有「欣」讀法。譬如小孩遊戲的「捉伊人」的「人」㕮是讀「欣」。

50 㞢㞾 ：alone。

51 㞾㚘：lonely。

[52] “In loneliness, the lonely one eats himself; in a crowd, the many eat him.” – Friedrich Nietzsche.

白龍都唔知講乜好。「你唔可以喺出面搵過另改一個咩？」佢知佢講嗰句好大吉利是而且都幾仆街，不過大吉利是至仆街都係噉話：「喂將軍你咁話我話喂，你噉嘅資質喺出面要排隊黎畀你溝啦。」

「哎呀白龍你明唔明呀，我唔係想溝女呀——」

「噉你做咗呢件點計嘢？」

「呢件擺黎玩咋嘅，我真正想要嘅，係有人陪呀。」

原來係噉。白龍頓時真係覺得好羞恥——點解噉簡單，普天一致放諸四海皆適宜嘅人之常情，白龍會——唔係諗唔到，而係會覺得麥花臣金將軍唔追求嗰啲野而淨係想要艷麗女色咩？唔理解。。。

「哎，我明嘅我又何嘗唔係咩。」

「咁就係啦，如果我撇，就噉同低史提芬妮去搵另外一個，姑勿論我可唔可以真係放得低嗰段感情呀，我覺得喺出面唔會搵到另外一個啦。」

「點會呀？」

「噉我都讀過書啦，喺香港落英國讀書嘅人已經數量有限咋啦——我——點講咩。。。？」

「你想講——？」

「你明唔明呀——」

「你嘅意思喺英國讀書嘅香港人裏面至你興趣吻合嘅得好少？」

「咪就係[53]呀白龍。」金將軍佢開咗佢樽可樂細細啖飲咗啖。「唔係話鬼妹唔得，但係你明唔明呀，佢哋唔識廣東話㗎嘛！唔通我搵條女跟咗我成世淨係講英文咩？而且我係要搵人陪呀，都要可以配合到我個啲古靈精怪嘅嗜好同點咋。我女朋友一定要陪到我去挑戰曠野，隻身去蘇格蘭爬山，唔怕喺荒山野嶺度紮營，唔驚夜媽媽喺大霧之中揀地方紮營然之後喺第二朝先發現完來係瞓咗喺懸崖邊。。。要肯陪我去巴黎瞓街，去食蓮，養甲蟲，去。。。」

---

53 咪就係：Exactly。

「㐅——」

「你話㫡`，我屽`鬼多古靈精怪㖞嗜好，㐅好問可以㘦´邊樹搵㝅´個會鍾意㖞女仔㫡'，搵㝅´個忍得㝅´頂得順㖞𠳏已經難架㫡`，尤其是係㞢港女。。。要我重新搵過，㝄ˇ姐係要我海底撈月？」

「嗽㓑個莉麗絲㕩？」

㠶´件㖞*野*。

「莉麗絲？㐅得架㫡`，冇可能㸃妖。」

「㚏解？因為佢讀城大？」

「㐅係～我㐅介意佢讀城大㟧——㚚！佢今日先㚢我講佢係倫敦收㝅´兩個律師樓㖞㐗㚛[54] 㖞㐅㭃[55]—— 有成四千鎊月薪添喎。我牛津㞧㸔仔出黎返到香港㝅'冇㓑個銀碼㟧！」

「㝾，睇㐅出佢㝅'有㞢料喎。屽´㚏解㐅要㚏姐？」

「屌！佢係處黎㸃！」

「㖪，你有某種反處女、抗處女情意結？」

---

[54] 㐗㚛：Intern 一詞無後生世侄所不曉，粵詞化過程似乎已經進展了一部分，但顯然未至完成地步。一般粵詞化讀法大概為 in1 toeng2，㐃千切陰平，天丈切陰上。或許為何未完成粵詞化，是因為使用此詞的群體英文水平高，故此多以語碼轉換的方式來使用此詞。他們語碼轉換時，「intern」一詞以頗為純正的英語讀音保留了他的英文身分，與其身處的粵語句子主體形成了非常明顯的隔膜，導致「intern」一詞得以隔離於其所身處的粵語句子的粵詞化壓力。Intern 一詞的賜字問題是一大難題，因為 toeng2 音，天丈切陰上，完全沒有相對粵字，近音字也難求。我沒有任何聰明的建議字選。

[55] 㐅㭃：Offer 一詞在當今經濟體系越來越複雜的社會變得越來越重要，任何有為任何職業或學校報名競爭的人士㝅'必然遇過這個詞。然而，在白話文或粵語中，㝅'似乎還是缺乏一個適合的對應詞。這是不理想的。更不方便的是，Offer 一詞還沒有完成粵詞化的過程，而在這個大眾英語能力越來越高的世代，大部分人使用該詞時㝅'是直接使用其英語詞，以語碼轉換的方式來使用，而且因為英語能力高，該詞即使在語碼轉換中也很明顯和一貫地保留著自己的英語身分。這一系列的音素導致缺乏把 offer 一詞粵音化（繼而粵詞化）的語言壓力，最終造成該詞不成功的粵詞化，儘管該詞在當今粵語使用頻率實在不低。愚見以為，斯況不良，不宜容許長久存在，其解決方法大概有二，宜雙管齊下。第一個解決方法，𠳏是自行造詞，以意譯把問題解決，創造一個意思相同於或相若於 offer 的粵詞。第二個方法，𠳏是強行完成其粵音化，繼而完成其粵詞化。這意味我們要強行為 offer 一詞配上讀音相似的粵字，以音譯解決問題。

「屌！佢係處，兼且佢乢有仔咋！」

白龍即刻打吓個突，「乸，咁´搞法，咁´真係冇搞屄乸！屌冇'冇屌屄乸！」

「係㗎，所以㕸，我咪佢去倫敦冇'係去散吓´心咋咋。」

「但係如果話佢冇仔㕸？咁´又屄計？」

麥花臣金將軍佢沉思吓一陣間，然之後先話：「冇'係冇會㗎'，吶個莉麗絲，佢——佢太細個㗎`，冇史提芬妮嘅咁´種成熟。」

「咁´又係，我睇史提芬妮睇黎眉頭眼額先即刻知你心諗口未噏想要嘅野係乜。未開口先已經衣來將手飯來張手。佢叻得你好點㗎'——」

「乜係乜？我冇'冇覺意。」

「咪，你吶啲吊兒郎當慣，俾人服侍慣，歎慣晒嘅，屄會知吩´服侍一方嘅思緒㕸？你話史提芬妮箍屄你死，其實佢叻屄你咁`掂，照顧服侍屄你咁`舒服，冇'係同一樣嘅道理姐。叻你服侍你係留吓你個心，箍吓你瞌吓你係為吓留吓你個身。」

「咁´夸`係㗎'——你冇'見冇´㗎'，我講咁`多野發咁`多牢騷，我個心好明顯想拚低佢冇'拚冇得低㗎'，佢箍我身冇'冇會改變冇´啲乜咋，只不過會搞到我周身冇聚財，吔´我想甩難出去滾。。。搞咁`多吶做乜㗎～？」

之後佢哋兩個靜吓落黎，冇講野亦冇發聲。麥花臣金將軍手揸吓個煙斗，對埋嘴，有少々吔吓´吔吓´個吸嘴嘅個位。將軍抬頭遙望個白雪々嘅月亮。佢個具有白皙美顏嘅靚仔樣吩´左邊由天而降嘅銀光同右邊枝納尼亞式街燈所發出嘅金黃燈色吓´雙重照耀，吔佢個樣一分為二——好似一個人有兩個樣咁´：一張上帝畀嘅面，一張自己畀自己嘅面。天賦之面，與人為之臉。同一個空間，重疊嘅存在。白龍冇'冇明點解將軍佢食齊晒啲垃雜野咪齊啲雜不棱嘅野，塊面乢可以㨆[56]屄咁`好。

---

[56] 㨆：篋，kip1，企呈切陰入。英源詞，本為「keep」，已經完全完成了粵詞化過程，意思同其英語詞一模一樣。例句：「哇，冇見你一排，乢篋得好好喎。」「你幫我篋

「兮我㐅知㐄。」

「你㐅知㚎㢧。」

「我諗我夻'係會撳㖭㖭`。」

「㗎´點解你㐌未做？係㚎阻止㐌你？」

將軍諗㐌㐌，跟㐌㐌答話：「我夻'㐌係鍾意史提芬妮㐄。」

「㐅。」

「始終行㐌㐌一齊㗎`多年，實在太多回憶㖭`。我走㗎話我諗長遠而言我夻'㐌可以可以㖭㖭㖭㖭[57]，但係我㐅想㖭[58]佢㐄白龍——我㐅想㗎`仆街㖭´佢最㖭㖭㖭㖭[59]㗎一刻一手掏開佢㐅理㐄。佢會好㖭㖭。」

白龍飲㐌啖可樂，跟㐌欷歔不已㗎´撻㐌句：「㐄將軍，天下間㗎男人夻'係仆街黎㖭㖭'。但係如果你問我㗎話，我夻'真係覺得你已經好々㖭㖭'。出去偷食㗎樣野實在講㐅夻´去㐄，但係你至少係真心，係真心心地好。世間上㐌好似你㗎`㐌有少々心地有少々情義㗎男人，睇怕真係買少見少。你份人實在真係太善良，善良㚎有少々傻。」

「冇計㖭'，份人係㗎´有㚎辦法？但係我真係㐅想㖭佢㖭'，但係㐅佢係㐌一齊又日々痛苦，㐌要越黎越惹我擔憂。。」

「你動㐌真情㖭'。」

「兮，犯賤。」

住㗎個秘密啊！」「篋住聯絡㖭'！」「篋」一詞，已經於粵語落地生根，有頗多的衍生詞。賜字選「篋」，雖然「篋」本音 gip1，公星設，陰入，但讀音相近，無傷大雅。㗎`者，假借「篋」來字書化「keep」，有某種語帶相關的妙趣。「篋」本義為「箱子」等的物體，如「旅行篋」等。以「篋」代「keep」，可以是視「篋」的意義延伸，把「keep」的這個動作與「放置於箱子」的行為掛鉤。

57 㖭㖭㖭㖭：get over it。

58 㖭： Hurt，hoet1，或 heok1。粵語中沒有 oet 這個韻母，但基本上改讀 oek 亦不見阻礙理解，亦有人如此發音。heok1，去勺切陰入。詞義同英語一樣，已經完成粵詞化過程。例句：「喂，搵食姐，㐅使㗎´樣 hurt 我吖嘛？」（《食神》）「除夕先黎分手，好 hurt 架。」本人無任何賜字字選的高見。

59 㖭㖭㖭㖭：vulnerable。

朳樹㐅似香港。香港㖑夏天㖑戶外往々蟬聲氾濫，而且蚊蠅亂飛。朳夯ˋ好靜，除屶佢夯兩個㖑粵語之外，臥堯鳥蟲聲夯'冇。

「我㐅想屶ˋ仆街係最需要人支持㖑難關夯ˋ幷低佢，而且佢出身已經㐅好架旀'，長大㖑路途幾屶ˋ一波三折，幾屶ˋ栔夲架旀'。佢條命生夰㐅好，我冇理由屶ˋ潤多佢一腳𠯹耆。」

「其實老實講耆白龍——」將軍食屶啖煙，嘴夯ˋ呼出一束高速緊張充滿愁緒㖑白煙出黎。「我夯朳個圈子朳——」

「朳個圈子？」白龍問。

「姐係我夯朳岺——朳岺——朳岺——」

「朳岺懶係半耆朳砦[60]、懶係知識份子、懶係不食人間煙火但又扮到滿腔見識道理、懶係時不與我懷才不遇㖑偽思哲份子？」

「岂係岂係岂，叫堯夯'好旀'，總之我夯朳班人㖑——臥屶係夰徐玄滬佢一個係完整無缺，其他人一個二個㖑屋企夯'係亂七八糟栔夲𠯹旀'。」

支離破碎，花旀花碌，劃花夯，總之臥係搞到亂夯坑旀'。

「岂白龍你臥更加㐅使講旀'。」將軍佢望屶白龍屶ˊ講。白龍臥答佢：「我？我岩昇旀'，屶算掂㖑～」屶夰。

「屶ˊ你㖑將軍？」

「我？」

「係岂，將軍。其實我夯'㐅知你屋企點㖑。」

「我？我屋企夯'好栔夲𠯹。」

「下？㐅係岂耆？」

「係岂，呃你做堯𠯹。」

「我屶以為你屋企小康之家，溫馨快樂㚒。」

「㐅係𠯹，屋企夯'立々亂𠯹。」

「真係未聽過你講。」

---

60 半耆朳砦：intellectual。

「吟´又未至於到家破人亡嘅地步嘅，亦㐅似吩´岑住公屋日々家嘈屋閉嘅，但係夻'㐅係話美滿㤙'。」